

XINRIHANXIAOCIDIAN

● 胡传乃 编

新日汉小词典



吉林教育出版社

JILINJIAOYUCHUBANSHE

新日汉小词典



传乃 编

吉林教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

新日汉小词典/胡传乃编 .—2 版 .—长春:吉林教育出版社,2002.1

ISBN 7-5383-1533-0

I. 新... II. 胡... III. ①日语—词典
②词典—日、汉 IV. H366

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第
092400号

责任编辑:张岩峰

封面设计:王国擎

出版:吉林教育出版社(长春市同志街55号 邮编:130021)

发行:吉林教育出版社

印刷:长春新华印刷厂

开本:850×1168毫米1/48印张:15.375插页:4字数:805千字

版次:2002年1月第2版 2002年1月第4次印刷

印数:38 766—48 765册

定价:25.00元

新版前言

《日汉小词典》自 1992 年 3 月出版发行以来，转瞬间已近 10 年。在这近 10 年的时间里，该小词典一直畅销不衰。作为编者，我首先对广大读者的关爱表示衷心的感谢。

已进入 21 世纪的世界，迎来了科技事业迅猛发展的信息时代，人们的生活发生了急剧的变化。为了使《日汉小词典》能跟上社会发展的脚步，吉林教育出版社的日语编审张岩峰先生提出了对小词典进行增订的建议，这与编者早已在心中萌生的想法不谋而合，于是就欣然应允了。经过了一年多繁忙的增补修订，现在小词典终于可以付排了。为了区别原书，体现现在小词典在收词量、内容和版式上的时代感及新意，遂将其改为《新日汉小词典》。

本次修订工作的重点是增加一些随着社会的发展而需要掌握的词语，尤其是近 20 年来出现的新词语，而上述词语多为外来语，所以外来语增加的幅度较大。本次修订共增加了约 3 000 词条，使本词典的词条由初版时的 15 000 余条增加到 18 000 余条。此外也删除了一小部分词条并在体

例上做了小的改动。为了使本词典更具实用性，也适当地增加了些简明、实用的例证。

初版时，词汇的声调是按照日本出版的《新明解国语辞典》第二版进行标注的，现在《新明解国语辞典》已发行至第五版，第五版的声调与第二版相比较有了很大变化。此次增订，按《新明解国语辞典》第五版的声调对初版时的声调进行了修正。

由于编者水平有限，加之时间仓促，在本次修订中，错误和不当之处在所难免，望广大读者多多指正。

编 者

2001年6月于大连

初版前言

近年来，随着中日两国关系的不断发展，学习日语的人日渐增多，各种日语工具书应运而生，但在目前出版的日汉词典中，多系大中型词典，不便于初学者随身携带。为满足广大初级学习者的需要，我们编写了这本《日汉小词典》。

本词典共收词 15 000 余条，为了保证选词的科学性，在编写过程中，我们参考了日本出版的几本标注常用词的词典。这些常用词都是从不同的角度选择出来的，这样便可以将所有的常用词收入本词典。此外，本词典还有如下特点：词解简明、准确；例证短小、实用；体例清新醒目，便于检索；单词标注音调，记忆单词的同时便可掌握其标准发音。

由于编者水平所限，加之时间仓促，本书难免存在缺点和错误，望广大读者不吝赐教，以便今后修订时改正。

编 者

1990 年 2 月于大连

使用说明

一、词目排列顺序

本词典的词目按日语五十音图顺序排列。

二、词目

1. 除外来语词目用片假名书写外，其他词目一律用平假名书写。

2. 活用词的词干和词尾中间用“·”号隔开，如：

た・べる

よ・い

3. 有汉字的词目，汉字写在【 】号内，置于声调符号之后。汉字有两种或两种以上写法时，分别写出，中间用“·”号隔开，如：

【明く・空く】

4. 外来语词目的外来语原文写在【 】号内，置于声调符号之后。英语以外的外来语标明其语种，如：

ティンパニー①【意 timpani】

三、声调

1. 声调符号用①、②、③……表示，置于假名词目和汉字词目或外来语原文之间。如：

くわ・える①【銜える】

スケート②【skate】

2. 当不同词性或不同词解的声调不同时，声

调符号标注在词性序数或词解序数之后。
如：

やまやま【山山】Ⅰ②〈名〉群山。

Ⅱ〈副〉①②很多。△～積もる話/
有很多要说的话。②①很想（但办
不到）。△ほしいのは～だが/很想
要，但…。

3. 本词典绝大部分词目都标注声调，只有极个别无法查找声调的词，或助词、助动词、接头词、接尾词、造语等没有声调的词不标注声调。一个词有几个声调时，同时标出。初学者可只记第一个。
4. 鉴于目前已有许多日语教科书对日语声调符号的使用方法进行了介绍，本词典对此就不加以说明了。

四、词类

1. 词类略语写在〈 〉号内，置于词目之后。
2. 一个单词具有几种词类，但词义相同时，词类同时写出，中间用“·”号隔开，如：
〈名·自サ〉。
3. 一个单词具有几种词类，且因词类不同而词义不同时，各词类单独表示，前置词类序数Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ……
4. 本词典的词类略语如下：

〈名〉	名
〈代〉	代名词
〈形〉	形容词
〈动〉	动词

〈形动〉	形容动词
〈副〉	副词
〈感〉	感叹词
〈接〉	接续词
〈接头〉	接头词
〈接尾〉	接尾词
〈连体〉	连体词
〈连〉	连语
〈格助〉	格助词
〈係助〉	係助词
〈副助〉	副助词
〈终助〉	终助词
〈接助〉	接续助词
〈助动〉	助动词
〈补动〉	补助动词
〈自五〉	五段活用自动词
〈他五〉	五段活用他动词
〈自上一〉	上一段活用自动词
〈他上一〉	上一段活用他动词
〈自下一〉	下一段活用自动词
〈他下一〉	下一段活用他动词
〈自サ〉	サ变自动词
〈他サ〉	サ变他动词
〈自力〉	力变自动词

五、词解

1. 一个词有几个词解时，分别用词解序号①、②、③……表示。
2. 一个词解有几种不同说法时，分别写出，

中间用逗号隔开。

3. 词解需要注解的，注解部分写在（ ）号内，置于词解前或词解后。
4. 一词条的词解与另一词条的词解完全相同时，标箭头“→”，表示参看另一词条。
5. 本词典设如下词解略语：

(敬) 敬语	(谦) 谦语
(口) 口语	(方) 方言
(文) 文语	(旧) 旧语
(俗) 俗语	(蔑) 轻蔑语
(书) 书信用语	(男) 男人用语
(妇) 妇女用语	(儿) 幼儿语
(老) 老人用语	(数) 数学
(理) 物理	(化) 化学
(电) 电学	(生) 生物学
(计) 计算机	(天) 天文
(地) 地理、地质	(矿) 矿物学
(植) 植物学	(动) 动物学
(医) 医学	(解) 解剖学
(哲) 哲学	(法) 法律学
(史) 历史	(印) 印刷
(经) 经济	(体) 体育
(摄) 摄影	(美) 美术
(音) 音乐	(军) 军事
(佛) 佛教	(宗) 佛教以外的宗教

六、例证

1. 普通例证前加“△”号，惯用语、谚语例证前加“▲”号。

2. 词目在例证中出现时，用“~”号表示。
活用词在例证中词尾有变化时，用“~.”号表示其词干部分。
3. 例证中出现的难读单词，予以注音，注音置于（ ）内。
4. 例证后附中文译文。例证与译文中间用“/”号隔开，译文有两种或两种以上译法时，分别写出，中间用句号隔开，不设序号。

七、标点

1. 例证和译文分别使用日文和中文标点，但例证最后的标点略去。
2. 正文中出现的所有省略号简写为“…”。

八、附录

本词典正文后附有动词、助动词、形容词、形容动词活用表，日语常用汉字检字表，汉字词索引。

日语常用汉字检字和汉字词索引的用法，请参阅各表前的说明。

目 录

新版前言	(1)
初版前言	(3)
使用说明	(1)
词典正文	(1~626)
附录	(627~720)
动词活用表	(627)
助动词活用表	(630)
形容词活用表	(631)
形容动词活用表	(631)
日语常用汉字检字表	(632)
汉字词索引	(651)

あ

ア

あ①〈感〉●(表示惊讶)
啊，唉呀。△～，きみか/
啊，是你呀！●(打招呼
声)喂。△～君，ちょっと/
喂，你过来一下。

ああ①〈感〉●呀，唉呀。△
～，こまった/唉呀，真没办
法！●(表示同意)是啊，
是的。△～，承知しまし
た/是的，我知道了。

ああ①〈副〉那样，那么。△
～いう人はきらいだ/我讨
厌那种人。

アース①【earth】〈名・自他
サ〉(电)地线，接地。△
～線/地线。

アーチ①【arch】〈名〉●拱，
拱形。△～型の橋/拱桥。
●彩门，牌楼。

アーティスト①【artist】〈名〉
艺术家。

アール①【法 are】〈名〉公
亩。

あい①【愛】〈名〉爱，爱情，
喜爱，爱好。△祖国への
～/对祖国的爱。△～を告
白する/倾吐爱慕之情。

あい①【藍】〈名〉●(植)
蓼蓝，蓝。●(染料)靛
蓝，蓝靛。▲青は～より出
(い)でて～より青(あお)
し/青出于蓝而胜于蓝。

アイ【eye】〈造〉眼，眼睛。
△～シャドー/眼影(粉)。
△～バンク/(医)眼库。
△～ライン/眼线。

あいいれな・い①、①～①
【相容れない】〈连〉不相
容，不合。△あのふたりは

～仲だ/他们俩不合。▲氷
炭(ひょうたん)～/水火不
相容。

あいえんか①【愛煙家】〈名〉
爱吸烟的人。

あいえんきえん⑤【合縁奇
縁】〈名〉奇缘，天缘巧合。

あいかぎ①【合い鍵】〈名〉
配的钥匙，备用的钥匙。△
～をつくる/配钥匙。

あいかわらず①【相変わらず】
〈副〉仍旧，依然。△父は
～元気です/我父亲仍然身
体很好。

あいがん①【愛玩】〈名・他
サ〉玩赏。△～動物/玩赏
动物。

あいきょう③【愛嬌】〈名〉●
可爱，讨人喜欢。△～のあ
る娘/可爱的姑娘。●热情，
殷勤。△客に～を振(ふ)
りまく/热情对待顾客。

あいさつ①【挨拶】〈名・自
サ〉●致意，寒暄，问候。
△頭を下げて～する/点头
致意。△～を交わす/互致
问候。●致词。△開会の～
をする/致开幕词。●回答。
△知らせたのに何の～もな
い/通知他了，但没有任何
回音。△そう言われて～に
困った/叫你这么一说，我
不知如何回答是好了。●通
知，打招呼。△来ないな
ら，ひとこと～をすべき
だ/如果不来，最好打个招
呼。

あいじょう①【愛情】〈名〉●
爱情。△～を打ち明ける/

倾诉心中的爱情。●热爱，喜爱。△母の～/母亲的爱。△仕事に～を持つ/热爱工作。

あいじん①【愛人】〈名〉①情人，恋人。●情妇，情夫。

あいず①【合図】〈名・自サ〉信号。△手まねで～をする/用手势打信号。△～の旗/信号旗。

アイスクャンデー④【ice-candy】〈名〉冰棍。

アイスクリーム⑤【ice-cream】〈名〉雪糕，冰糕，冰淇淋。

アイスホッケー④【ice-hockey】〈名〉(体)冰球。△～をする/打冰球。

あいする③【愛する】〈他サ〉①(对异性)爱，爱恋。△～夫を失った/失去了心爱的丈夫。●热爱，爱好。△音楽を～/爱好音乐。

アイゼン①【德 Eisen】〈名〉(登山)冰爪。

あいそ③【愛想】〈名〉●亲切，和蔼，好意。△～がいい/和蔼可亲。△～がない/冷淡。不热情。▲～がつきる▲～をつかす/嫌弃。●恭维，奉承。△～笑い/赔笑。△～を言う/说奉承话。●招待，款待。△何の～もできませんで、失礼いたしました/对不起，慢待了。●(饭店)算账。△ねえさん，お～/小姐，请算账。

アイソトープ④【isotope】〈名〉(化)同位素。△～療法(りょうほう)/(放射性)同位素疗法。

あいだ①【間】〈名〉●中间，

之间。△学生の～で人気がある/在学生中间受欢迎。△～に立つ△～に入る/居间调停。●期间，时候。△病気で長い～入院していた/因病长期住院。●间隔，距离。△一定の～を置いて木を植える/隔一定的距离栽树。①(人与人的)关系。△ふたりの～がうまくいかない/两个人的关系不好。

あいだがら①【間柄】〈名〉(人与人的)关系，交情。▲犬猿(けんえん)の～/双方势不两立。

あいつ①【彼奴】〈代〉那家伙，那小子。

あいつ・ぐ①【相次ぐ】〈自五〉相继，一个接一个。△両親は～いで世を去った/父母相继去世。

あいつち①③④【相槌】〈名〉(交谈时)随声附和，点头称是。▲～を打つ/随声附和。

あいて③【相手】〈名〉①伙伴，同伴。△遊び～/玩的伴儿。△ダンスの～をする/做舞伴儿。△～にしない/不理睬。△結婚の～/(恋爱的)对象。●对方，对手，对象，敌方。△学生～に食堂を始める/开办以学生为对象的食堂。△会社を～に交渉する/跟公司进行交涉。▲～次第(しだい)/看对方的态度如何。相机行事。▲～取(ど)る/以…为对手。作…的对手。▲～にならない/(实力等)与对方没法相比。

アイデア③【idea】〈名〉想

法，念头，主意。△いい～だ/是个好主意。△～が面白い/构思新颖。别出新裁。▲～マン/点子多的人。智多星。

アイドル①【idol】〈名〉(崇拜的)偶像。

あいにく①【生憎・合憎】〈副〉不凑巧，偏偏。△～留守(るす)だった/偏巧不在家。△お～さま/对不起。不凑巧。

アイヌ①【Ainu】〈名〉(北海道等地的土著)阿伊努人。

あいのこ①【合いの子・間の子】〈名〉●混血儿。●杂种。

あいびき①【逢い引き】〈名・自サ〉(男女)幽会。

あいぼう①③【相棒】〈名〉伙伴，同伙。

あいま③①【合間】〈名〉间歇，间隙。△勉強の～を見て絵を描く/利用学习的空闲时间画画儿。

あいまい①【曖昧】〈形动〉暧昧，模糊。△～な返事/含糊的回答。▲～模糊(もこ)/模糊不清。

あいらしい④【愛らしい】〈形〉可爱的。

アイロン①【iron】〈名〉熨斗。△ズボンに～をかける/熨裤子。

あ・う【合う】Ⅰ①〈自五〉●合适，适合，一致，相称。△この仕事は私の性(しょう)に～っている/这个工作适合我的性情。△口に～わない/不合口味。▲気が～/情投意合。合得来。●准，对，正确。△あなたの時計は～っていない/你

的表不准。●合算，上算。△百円では～わない/一百日元不合算。Ⅱ〈接尾〉(接动词连用形后)互相…。△なぐり～/互相殴打。△話し～/交谈。

あ・う①【会う・逢う・遭う・遇う】〈自五〉会见，遇见，遭遇。△人に～/遇见人。▲ひどい目に～/倒霉。遭殃。

あえ・ぐ②【喘ぐ】〈自五〉●喘，气喘吁吁。△～・ぎ～・ぎ進む/上气不接下气地前进。●苦于，挣扎。△借金に～/被饥荒压得喘不上气来。△不況に～・いでいる/在萧条中挣扎。

あえて①【敢えて】〈副〉●敢，敢于。△～危険を冒す/敢于冒险。●(下接否定语)毫(不)，(未)必。△～反対はしない/未必反对。

あえもの①②③【和え物】〈名〉凉拌菜。

あ・える②【和える】〈他下一〉拌。△トマトをマヨネーズで～/蛋黄酱拌西红柿。

あえん①①【亜鉛】〈名〉(化) 锌。

あお①【青】〈名〉蓝，青，绿。△～信号/绿灯。

あおあおと③【青青と】〈副〉蔚蓝，翠绿。△～した木の葉/翠绿的树叶。

あお・い②【青い】〈形〉●青的，蓝的，绿的。△空がどこまでも～/晴空万里。△～目/蓝眼睛。●苍白。△顔色が～/脸色苍白。

あおいきといき⑤【青息吐息】〈名〉长吁短叹，一筹

莫展。△資金不足で～だ/
因資金不足而一筹莫展。

あお・ぐ②【仰ぐ】〈他五〉●
仰，仰望。△空を～/仰望
天空。●尊，拜。△師と
～/尊之为师。●请求。△
教えを～/求教。●饮，服。
△毒を～/服毒。

あお・ぐ②【扇ぐ・煽ぐ】〈他
五〉扇。△扇子（せんす）
で～/扇扇子。

あおじゃしん③【青写真】
〈名〉蓝图。

あおじろ・い④【青白い】
〈形〉●青白。●苍白。△
～顔/苍白的脸。

あおしんごう③【青信号】
〈名〉（信号灯）绿灯。

あおぞら③【青空】〈名〉青
天，蓝天，晴空。△～市場
（いちば）/露天市场。

あおにさい③【青二才】〈名〉
小毛孩子，黄口小儿。△こ
の～め/你这个小子！

あおみ①③【青味】〈名〉●
发育，发蓝，发绿。●青
色，蓝色，绿色。△～を帯
びる/带青色。

あおむけ①【仰むけ】〈名〉
仰，仰面。△～に寝る/仰
卧。

あおもの②【青物】〈名〉青
菜，蔬菜。△～屋/蔬菜水
果店。

あおる②【煽る】Ⅰ〈自五〉
摆动。△戸が～っている/
门在摇晃。Ⅱ〈他五〉●
扇，吹动。△炉の火を～/
扇炉火。●煽动，鼓动。△
学生を～って事を起す/煽
动学生闹事。

あか①【赤】〈名〉●红，红
色。△～信号/（交通信号）

红灯。●完全（的），纯粹
（的）。▲～の他人/陌生人。

あか②【垢】〈名〉污垢。△
～を流す/洗澡。

あかあかと③【赤赤と】〈副〉
通红，鲜红。

あかあかと③【明明と】〈副〉
亮堂堂。△～灯（ひ）をと
もす/亮堂堂地点着灯。

あか・い③①②【赤い】〈形〉
红的。

あかがい②【赤貝】〈名〉（动）赤
贝。

あがき③【足掻き】〈名〉挣
扎。△～が取れない/一筹
莫展。△最後の～/垂死挣
扎。

あかし①【証し】〈名〉●证
据，证明。△～を立てる/
作证。●证明清白，清白的
证据。△身の～を立てる/
证明自己是无辜的。

あかじ①【赤字】〈名〉（经）赤
字，逆差。

アカシア①【acacia】〈名〉（植）
洋槐，刺槐。

あかしんごう③【赤信号】
〈名〉●（信号灯）红灯。
●危险信号。

あか・す③①【明かす】〈他
五〉●说出，说穿。△秘密
を～/说出秘密。●过
（夜）。△テントで一夜（い
ちや）を～した/在帐篷里
过了一夜。

あかせん①【赤線】〈名〉红
线。△～地帯/（从事卖淫
活动的餐饮街）红灯区。

あかちゃん①【赤ちゃん】
〈名〉婴儿。

あかつき①【暁】〈名〉拂晓，
天亮。

アカデミー②③【Academy】

〈名〉科学院，研究院，学会。

アカデミーしょう④【academy賞】〈名〉(电影)奥斯卡金像奖。

あかとんぼ③【赤蜻蛉】〈名〉(动)红蜻蜓。

あかぬけ⑩【垢抜け】〈名・自サ〉文雅，俏皮。△～した女性/俏女人。

あかはじ⑩【赤恥】〈名〉奇耻大辱。△人前で～をかいだ/在众人面前出了个大丑。

あかみ⑩【赤味】〈名〉红色。△～がさす/发红。

あかみ⑩【赤身】〈名〉●瘦肉。●(某些鱼的全身或部分部位的)红肉。

あがめる③【崇める】〈他下一〉崇拜，敬仰。

あからさま⑩〈形动〉明显，露骨。△～に言う/公然地说。

あかり⑩【明り】〈名〉●光，亮。△～とり/(采光用的)亮窗。天窗。●灯。△～をつける/点灯。

あがりさがり③【上がり下がり】〈名〉(温度、价格等)升降，涨落。△気温の～がはげしい/气温的变化剧烈。

あがる③【上がる】〈自五〉●上，升，登。△階段を～/上楼梯。△岸に～/登岸。●上升，提高。△物価が～/物价上涨。●入学。△来年学校に～/来年上学。●进入(室内)。△どうぞお～りください/请进。●(敬)吃，喝。△お酒を～りますか/您用酒吗？●(謙)来，去。△お迎えに～/去迎接。●结束，停止。

△雨が～った/雨停了。●得到，获得。△だいふ利益が～った/获利不小。●紧张，怯场。△試験場で～った/在考场上蒙了。

あかるい③④⑩【明るい】〈形〉●明亮。●快活，明朗。△彼は性格が～/他性格开朗。●熟悉，通晓。△法律に～/精通法律。

あかるみ⑩【明るみ】〈名〉明亮处。△～に出る/暴露出来。

あかんぼう⑩【赤ん坊】〈名〉婴儿。

あき①【秋】〈名〉秋，秋天。▲～の声/秋声。▲～の日は釣瓶(つるべ)落し/秋天的太阳落得快。

あき⑩【空き】〈名〉●空隙，间隙。△箱にはまだ～がある/箱子还有空地方。●空闲，闲暇。△時間の～がない/抽不出空儿。

あき②【飽き・厭き】〈名〉厌烦。▲～が来る/腻烦。

あきかぜ②③【秋風】〈名〉秋风。▲～が吹く▲～が立つ/爱情淡漠了。

あきかん⑩【空缶】〈名〉(易拉罐等的)空罐儿。

あきす⑩【空き巣】〈名〉●空巢。●(人不在家的)空宅。△～に入られた/家里进了贼。△～狙(ねらい)/溜门贼。

あきち⑩【空地】〈名〉空地。

あきばれ⑩【秋晴】〈名〉秋高气爽。

あきびん⑩【空瓶】〈名〉空瓶子。△ビールの～/空啤酒瓶子。

あきや⑩【空家】〈名〉空房